

Η

ΕΝΙΑΙΑ ΑΡΧΗ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ

4^ο ΚΛΙΜΑΚΙΟ

Συνήλθε στις 6 Ιουλίου 2022 με την εξής σύνθεση: Μαργαρίτα Κανάβα Πρόεδρος, Γερασιμούλα-Μαρία Δρακονταειδή – Εισηγήτρια και Μιχαήλ Οικονόμου, Μέλη.

Για να εξετάσει την από 27.05.2022 Προδικαστική Προσφυγή, με Γενικό Αριθμό Κατάθεσης (ΓΑΚ) Ενιαία Αρχή Δημοσίων Συμβάσεων (ΕΑΔΗΣΥ) 746/30.05.2022 του προσφεύγοντος οικονομικού φορέα «...» με τον διακριτικό τίτλο «...», που εδρεύει στο ..., οδός ... αρ....., όπως νόμιμα εκπροσωπείται, εφεξής ο «προσφεύγων».

Κατά του «...» και κατά της με αριθ. πρωτ. 223622/17-05-2022 Απόφασης της ..., με την οποία εγκρίθηκε το Πρακτικό 1^ο για την Παραλαβή, Αποσφράγιση και Αξιολόγηση των δικαιολογητικών συμμετοχής και των τεχνικών προσφορών της Επιτροπής Διενέργειας των Διαδικασιών Σύναψης Δημόσιας Σύμβασης, κατά το μέρος που αφορά στην αποδοχή της προσφοράς της εταιρείας «...», εφεξής «η προσβαλλομένη» και

Κατά του παρεμβαίνοντος οικονομικού φορέα με την επωνυμία «...», που εδρεύει στο ..., οδός ...αρ. ..., όπως νόμιμα εκπροσωπείται, εφεξής «ο παρεμβαίνων».

Με την προδικαστική προσφυγή του ο προσφεύγων αιτείται να ακυρωθεί η προσβαλλόμενη πράξη.

Με την παρέμβασή του ο παρεμβαίνων αιτείται την απόρριψη της ασκηθείσας προσφυγής και τη διατήρηση ισχύος της προσβαλλομένης.

Η συζήτηση άρχισε, αφού άκουσε την Εισηγήτρια

Αφού μελέτησε τα σχετικά έγγραφα

Σκέφτηκε κατά το Νόμο

Αριθμός Απόφασης: 1073/2022

1. Επειδή, για την άσκηση της προσφυγής έχει καταβληθεί παράβολο κατά το άρθρο 363 παρ.1 και 2 του Ν. 4412/2016 και άρθρο 5 παρ.1 και 2 του Π.Δ. 39/2017, συνολικού ποσού 897,50 ευρώ (βλ. ηλεκτρονικό παράβολο με κωδικό ..., την πληρωμή στην τράπεζα και την εκτύπωση από την σελίδα της Γενικής Γραμματείας Πληροφοριακών Συστημάτων του Υπουργείου Οικονομικών περί αυτόματης δέσμευσης). Το παράβολο υπολογίστηκε βάσει της εκτιμώμενης αξίας της σύμβασης μη συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ 24%, ποσού 179.500 ευρώ.

2. Επειδή, η αναθέτουσα αρχή με την υπ' αριθμ. ... Διακήρυξη προκήρυξε δημόσιο ανοιχτό ηλεκτρονικό διαγωνισμό για την υλοποίηση του Υποέργου με τίτλο «Ψηφιακές εφαρμογές για τον αρχαιολογικό χώρο της ...» στο πλαίσιο της πράξης με τίτλο «Ψηφιακό ταξίδι στη ...». Η διάρκεια της σύμβασης ορίζεται σε 12 μήνες και ως κριτήριο ανάθεσης επιλέχθηκε αυτό της πλέον συμφέρουσας από οικονομική άποψη προσφοράς βάσει βέλτιστης σχέσης ποιότητας-τιμής. Η εκτιμώμενη αξία της σύμβασης ανέρχεται στο ποσό των διακοσίων είκοσι δύο χιλιάδων πεντακοσίων ογδόντα ευρώ (222.580,00€) συμπεριλαμβανομένου του Φ.Π.Α. 24% (προϋπολογισμός μη συμπεριλαμβανομένου του Φ.Π.Α. 24%: εκατόν εβδομήντα εννέα χιλιάδες πεντακόσια ευρώ (179.500,00€), και ο Φ.Π.Α. 24%: σαράντα τρεις χιλιάδες ογδόντα ευρώ (43.080,00 €). Η ανάθεση της Σύμβασης υπό τη μορφή χωριστών τμημάτων δεν είναι δυνατή λόγω της φύσης του έργου και της σχετικής ανάγκης ενιαίου συντονισμού της υλοποίησης αυτού.

3. Επειδή, προκήρυξη της παρούσας σύμβασης απεστάλη με ηλεκτρονικά μέσα για δημοσίευση στις 17/01/2022 στην Υπηρεσία Εκδόσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η προκήρυξη και το πλήρες κείμενο της παρούσας Διακήρυξης καταχωρήθηκαν στο Κεντρικό Ηλεκτρονικό Μητρώο Δημοσίων Συμβάσεων (ΚΗΜΔΗΣ) στις 21.01.2022. Τα έγγραφα της Σύμβασης της παρούσας Διακήρυξης καταχωρήθηκαν στη σχετική ηλεκτρονική διαδικασία σύναψης δημόσιας Σύμβασης στο ΕΣΗΔΗΣ, η οποία έλαβε Συστημικό Αύξοντα Αριθμό: ... και αναρτήθηκαν στη Διαδικτυακή Πύλη(www.promitheus.gov.gr) του ΟΠΣ ΕΣΗΔΗΣ.

4. Επειδή, ο επίδικος διαγωνισμός που προκήρυξε η αναθέτουσα αρχή ενόψει του αντικειμένου του, της προϋπολογισθείσας αξίας της

Αριθμός Απόφασης: 1073/2022

σύμβασης και του χρόνου εκκίνησης της διαδικασίας ανάθεσης εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του Βιβλίου IV του Ν. 4412/2016.

5. Επειδή η υπό εξέταση προδικαστική προσφυγή ασκήθηκε εμπρόθεσμα στις 27-05-2022, δεδομένου του χρόνου κοινοποίησης στην προσβαλλομένη στον προσφεύγοντα στις 17-05-2022, μέσω της ανάρτησής της στη λειτουργικότητα «επικοινωνία» του ΕΣΗΔΗΣ. Επίσης ασκήθηκε με τη χρήση του τυποποιημένου εντύπου του Παραρτήματος Ι του ΠΔ 39/2017 και κοινοποιήθηκε στην Ε.Α.ΔΗ.ΣΥ με μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, σύμφωνα με τα οριζόμενα στην παρ. 1 του άρθρου 361 και τις παρ. 1 και 2 του άρθρου 362 του Ν. 4412/2016 και την παρ. 1 εδ. α) του άρθρου 4, και την παρ. 2 του άρθ. 8 του ΠΔ 39/2017.

6. Επειδή, στην παρούσα διαγωνιστική διαδικασία υπέβαλαν υποψηφιότητα οι κάτωθι οικονομικοί φορείς: η εταιρεία με την επωνυμία «...», ήδη παρεμβαίνων και ο προσφεύγων. Με το υπ' αριθ. πρωτ. 223044/17-05-2022 Πρακτικό της Επιτροπής Διενέργειας του Διαγωνισμού αποσφραγίστηκαν οι φάκελοι Δικαιολογητικά συμμετοχής – Τεχνικής Προσφοράς, εξετάστηκαν και βαθμολογήθηκαν. Κατά τη συνεδρίαση της 23/3/2022 για την αξιολόγηση των ηλεκτρονικών στοιχείων των δικαιολογητικών συμμετοχής και των τεχνικών προσφορών παρατηρήθηκαν τα εξής: Αφενός από το ΕΕΕΣ της ... απουσίαζε η ψηφιακή υπογραφή των μελών ... και ..., η οποία συμπληρώθηκε εμπροθέσμως την 22-03-2022 έπειτα από σχετικό αίτημα συμπλήρωσης με αρ. ... διαβιβαστικό, ενώ έγινε δεκτή και η εγγυητική που είχε αποσταλεί. Αφετέρου και αναφορικά με τον προσφεύγοντα, με το υπ' αρ. ΥΠΠΟΑ/90186/02-03-2022 διαβιβαστικό αίτημα συμπληρωματικών πληροφοριών ζητήθηκε το πτυχίο του μέλους της ομάδας εργασίας κ. ..., το οποίο και απεστάλη στις 22-03-2022 κι, επίσης έγινε δεκτή η γνησιότητα της εγγυητικής επιστολής. Συνολικά η Επιτροπή έκρινε στο παρόν στάδιο και τερματίζοντας την εν λόγω συνεδρίαση πως όλα τα υποβληθέντα δικαιολογητικά των συμμετεχόντων ήταν σε πλήρη συμφωνία με τις απαραίτητες απαιτήσεις της Διακήρυξης. Εν συνεχεία, στη συνεδρίαση 27/04/2022-04-05/2022 βαθμολογήθηκαν οι τεχνικές προσφορές των διαγωνιζομένων σε καθένα εκ των Κριτηρίων Κ1-Μεθοδολογία ψηφιοποίησης, τρισδιάστατης σάρωσης και ψηφιακής επεξεργασίας υλικού, Κ2-Προτεινόμενη

Αριθμός Απόφασης: 1073/2022

αρχιτεκτονική εφαρμογών, Κ3-Ασφάλεια πληροφοριακών συστημάτων, ανοιχτά πρότυπα, ανοιχτά δεδομένα, άδειες χρήσης, Κ4-Ευχρηστία, φιλικότητα των λύσεων, Κ5-Επεκτασιμότητα, παραμετρικότητα, διαλειτουργικότητα, βιωσιμότητα, Κ6-Ετοιμότητα, τεκμηρίωση και επάρκεια συνολικής λύσης, Κ7-Προσβασιμότητα σε ΑΜΕΑ, Κ8-Αποτελεσματικότητα του τρόπου οργάνωσης και υλοποίησης του έργου (καθηκοντολόγιο Ομάδας έργου), Κ9-Οργάνωση υλοποίησης του έργου (χρονοδιάγραμμα), Κ10-Υπηρεσίες εκπαίδευσης. Ειδικότερα, οι βαθμολογίες της ... είχαν ως εξής: Κ1=100, Κ2=100, Κ3=100, Κ4=100, Κ5=100, Κ6=100, Κ7=100, Κ8=100, Κ9=110, Κ10=120, άρα συνολικά 101,5, ενώ οι βαθμοί που έλαβε ο προσφεύγων ήταν: Κ1=120, Κ2=100, Κ3=100, Κ4=100, Κ5=100, Κ6=100, Κ7=100, Κ8=100, Κ9=120, Κ10=112, οπότε συνολικά 104,6. Η τελευταία αυτή συνεδρίαση έληξε με την εισήγηση της Επιτροπής για αποσφράγιση των οικονομικών προσφορών των συμμετεχόντων. Το ως άνω υπ' αριθ. πρωτ. 223044/17-05-2022 Πρακτικό εγκρίθηκε με την υπ' αριθ. πρωτ. 223622/17-05-2022, νυν προσβαλλομένη, απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής, η οποία κοινοποιήθηκε αυθημερόν. Κατόπιν των ανωτέρω με έννομο συμφέρον ο προσφεύγων, ο οποίος συμμετέχει νόμιμα στη διαγωνιστική διαδικασία και έλαβε την μεγαλύτερη βαθμολογία στο στάδιο αξιολόγησης των τεχνικών προσφορών στρέφεται κατά της προσφοράς του έτερου συμμετέχοντος, επικαλούμενος ζημία του από την παράνομη αποδοχή της προσφοράς του και όφελος από την ανάδειξη του ίδιου ως αναδόχου.

7. Επειδή, με τις υπ' αριθμ. 1100/2022 και 1290/2022 Πράξεις της Προέδρου του 4ου Κλιμακίου, ορίσθηκε Εισηγητής και ημερομηνία συζήτησης και κλήθηκε η αναθέτουσα αρχή να υποβάλει τις απόψεις της επί της υπό εξέταση προσφυγής.

8. Επειδή, η αναθέτουσα αρχή κοινοποίησε την προσβαλλομένη προς κάθε ενδιαφερόμενο στις 30-05-2022 μέσω της λειτουργικότητας «επικοινωνία» του ΕΣΗΔΗΣ.

9. Επειδή, ο παρεμβαίνων στις 9-06-2022 άσκησε νόμιμα κι εμπρόθεσμα παρέμβασή του, έχοντας προς τούτο έννομο συμφέρον καθώς προδήλως τα έννομα συμφέροντά του θίγονται σε περίπτωση ευδοκίμησης της ασκηθείσας προδικαστικής προσφυγής.

Αριθμός Απόφασης: 1073/2022

10. Επειδή, η αναθέτουσα αρχή δεν απέστειλε στην Ε.Α.ΔΗ.ΣΥ τις απόψεις της επί της προσφυγής.

11. Επειδή, σε συνέχεια των ανωτέρω, η ως άνω προσφυγή νομίμως εισάγεται ενώπιον του 4ου Κλιμακίου της Ε.Α.ΔΗ.ΣΥ.

12. Επειδή, σύμφωνα με τον προσφεύγοντα, από τα στοιχεία που προσκόμισε ο παρεμβαίνων στο φάκελο της προσφοράς του και δη από τα ΕΕΕΣ των μελών της ομάδας έργου με την ιδιότητα του μεταφραστή σε συνδυασμό με τους τίτλους σπουδών τους, διαπιστώνεται ότι στην ομάδα αυτή δεν εντοπίζονται τα ελάχιστα απαιτούμενα προσόντα που προβλέπονται στο άρθρο 2.2.6.β., οπότε μη νομίμως έγινε αποδεκτή η προσφορά της αντιδίκου.

13. Επειδή, σύμφωνα με τους ισχυρισμούς του παρεμβαίνοντα, οι ανωτέρω αιτιάσεις του προσφεύγοντος είναι αβάσιμες και συλλήβδην απορριπτέες. Τα μέλη της ομάδας έργου της εταιρείας του, υπέγραψαν ΕΕΕΣ και υπέβαλαν βιογραφικά από τα οποία προκύπτουν οι ακαδημαϊκοί τους τίτλοι και η εμπειρία τους στο αντικείμενο του διαγωνισμού. Θεμελιώδης αρχή που διέπει τους διαγωνισμούς είναι ότι στην φάση της συμμετοχής υποβάλλεται μόνο το ΕΕΕΣ. Ο φορέας που θα ανακηρυχθεί προσωρινός ανάδοχος, θα κληθεί τότε να υποβάλει τα δικαιολογητικά που τεκμηριώνουν και αποδεικνύουν την επαγγελματική εμπειρία, ικανότητα και κατάρτιση των μελών της ομάδας έργου του, όχι νωρίτερα. Όσον αφορά τις αιτιάσεις της προσφεύγουσας ότι τα μέλη της ομάδας έργου δεν έχουν πτυχίο από ξενόγλωσση φιλολογία. Τούτο όμως ουδόλως απαιτείται από την διακήρυξη. Η απαίτηση της διακήρυξης είναι δύο μέλη της ομάδας έργου να είναι: κάτοχοι πτυχίου ΑΕΙ ή με σχετική επαγγελματική πιστοποίηση και αποδεδειγμένη εμπειρία στη μετάφραση ιστορικών και αρχαιολογικών κειμένων στις παρακάτω γλώσσες αθροιστικά: Αγγλικά, Γαλλικά, Γερμανικά και Ρωσικά. Είναι δηλαδή αποδεκτά βιογραφικά μελών της ομάδας έργου που είναι κάτοχοι πτυχίου ΑΕΙ, ή κάτοχοι επαγγελματικής πιστοποίησης στη μετάφραση κειμένων, όπως συντρέχει στην περίπτωση των μελών της ομάδας έργου της εταιρείας μας κ.κ. ... και Όσον αφορά τις κ.κ. ... και ..., αυτά τα μέλη είναι επιπλέον της απαίτησης της διακήρυξης για δύο πιστοποιημένους

Αριθμός Απόφασης: 1073/2022

μεταφραστές-μέλη της ομάδας έργου. Συνεπώς η απαίτηση της διακήρυξης έχει πληρωθεί από τα μέλη ... και ...

14. Επειδή το άρθρο 18 του ν. 4412/2016 ορίζει ότι: «1. Οι αναθέτουσες αρχές αντιμετωπίζουν τους οικονομικούς φορείς ισότιμα και χωρίς διακρίσεις και ενεργούν με διαφάνεια, τηρώντας την αρχή της αναλογικότητας, της αμοιβαίας αναγνώρισης, της προστασίας του δημόσιου συμφέροντος, της προστασίας των δικαιωμάτων των ιδιωτών, της ελευθερίας του ανταγωνισμού και της προστασίας του περιβάλλοντος και της βιώσιμης και αειφόρου ανάπτυξης[...]».

15. Επειδή, το άρθρο 53 του ν. 4412/2016 ορίζει ότι : «1. Οι όροι των εγγράφων της σύμβασης πρέπει να είναι σαφείς και πλήρεις ώστε να επιτρέπουν την υποβολή άρτιων και συγκρίσιμων μεταξύ τους προσφορών. 2. Τα έγγραφα της σύμβασηςπεριέχουν ιδίως : ... ια) τα τεχνικά χαρακτηριστικά (προδιαγραφές), την ποσότητα και την περιγραφή των αγαθών, υπηρεσιών ή έργων, τον τρόπο της εκτέλεσης του ελέγχου και της διασφάλισης της ποιότητας, την προθεσμία για την εκτέλεση της σύμβασης, τον τόπο και χρόνο εκτέλεσης, καθώς και άλλα χαρακτηριστικά, ανάλογα με το αντικείμενο της σύμβασης ,[...] ιζ) τους απαράβατους όρους, απόκλιση από τους οποίους συνεπάγεται την απόρριψη της προσφοράς [...] κ) τα απαιτούμενα αποδεικτικά μέσα (δηλώσεις, δικαιολογητικά κ.λπ.)[...]».

16. Επειδή το άρθρο 91 του ν. 4412/2016 ορίζει ότι : «1. Η αναθέτουσα αρχή με βάση τα αποτελέσματα του ελέγχου και της αξιολόγησης των προσφορών, απορρίπτει, σε κάθε περίπτωση, προσφορά: α) Η οποία αποκλίνει από τα άρθρα 92 έως 100, και 102 έως 104 ή υποβλήθηκε κατά παράβαση των απαράβατων όρων περί σύνταξης και υποβολής της προσφοράς, όπως οι όροι αυτοί ορίζονται στα έγγραφα της σύμβασης. β) Η οποία περιέχει ατέλειες, ελλείψεις, ασάφειες ή σφάλματα, εφόσον αυτά δεν επιδέχονται συμπλήρωση ή διόρθωση ή, εφόσον επιδέχονται συμπλήρωση ή διόρθωση, δεν έχουν αποκατασταθεί κατά την αποσαφήνιση και τη συμπλήρωση της, σύμφωνα με το άρθρο 102[...]».

17. Επειδή, το άρθρο 94 του νόμου 4412/2016 ορίζει ότι: « [...] 4. Στις διαδικασίες σύναψης συμβάσεων προμηθειών και γενικών υπηρεσιών ο φάκελος της τεχνικής προσφοράς περιέχει ιδίως τα έγγραφα και τα

Αριθμός Απόφασης: 1073/2022

δικαιολογητικά που τεκμηριώνουν την τεχνική επάρκεια, χρησιμοποιούνται για την αξιολόγηση των προσφορών και περιγράφονται στα έγγραφα της σύμβασης[...]

18. Επειδή, σύμφωνα με τη διακήρυξη:

[...]2.2.6 β) να διαθέτουν ανθρώπινο δυναμικό (Ομάδα Έργου) και πόρους ικανούς και αξιόπιστους για να φέρει σε πέρας επιτυχώς τις απαιτήσεις του Έργου, σε όρους απαιτούμενης εξειδίκευσης, επαγγελματικών προσόντων και εμπειρίας. Ειδικότερα απαιτείται: [...]

□ Δύο (2) μέλη τουλάχιστον κατόχους πτυχίου ΑΕΙ ή με σχετική επαγγελματική πιστοποίηση και αποδεδειγμένη εμπειρία στη μετάφραση ιστορικών και αρχαιολογικών κειμένων στις παρακάτω γλώσσες αθροιστικά: Αγγλικά, Γαλλικά, Γερμανικά και Ρωσικά, διευκρινίζουμε πως η ανωτέρω απαίτηση αφορά κατόχους πτυχίου τμήματος ή σχολής Μετάφρασης ή κατόχους σχετικής επαγγελματικής πιστοποίησης στη Μετάφραση κειμένων. Οι προτεινόμενοι από τον Ανάδοχο Μεταφραστές θα πρέπει να διαθέτουν επίσης αποδεδειγμένη εμπειρία στη μετάφραση ιστορικών και αρχαιολογικών κειμένων αθροιστικά στις γλώσσες που αναφέρονται στην παραπάνω απαίτηση.

[...]2.2.8.1. «Στήριξη στην ικανότητα τρίτων»: «Οι οικονομικοί φορείς μπορούν, όσον αφορά τα κριτήρια της οικονομικής και χρηματοοικονομικής επάρκειας (της παραγράφου 2.2.5) και τα σχετικά με την τεχνική και επαγγελματική ικανότητα (της παραγράφου 2.2.6), να στηρίζονται στις ικανότητες άλλων φορέων, ασχέτως της νομικής φύσης των δεσμών τους με αυτούς. Στην περίπτωση αυτή, αποδεικνύουν ότι θα έχουν στη διάθεσή τους τους αναγκαίους πόρους, με την προσκόμιση της σχετικής δέσμευσης των φορέων στην ικανότητα των οποίων στηρίζονται.

Η Αναθέτουσα Αρχή ελέγχει αν οι φορείς, στις ικανότητες των οποίων προτίθεται να στηριχθεί ο οικονομικός φορέας, πληρούν κατά περίπτωση τα σχετικά κριτήρια επιλογής και εάν συντρέχουν λόγοι αποκλεισμού της παραγράφου 2.2.3. Ο οικονομικός φορέας υποχρεούται να αντικαταστήσει έναν φορέα στην ικανότητα του οποίου στηρίζεται, εφόσον ο τελευταίος δεν πληροί το σχετικό κριτήριο επιλογής ή για τον οποίο συντρέχουν λόγοι αποκλεισμού, εντός προθεσμίας τριάντα (30) ημερών από την σχετική

Αριθμός Απόφασης: 1073/2022

ηλεκτρονική πρόσκληση από την σχετική πρόσκληση της αναθέτουσας αρχής, η οποία απευθύνεται στον οικονομικό φορέα μέσω της λειτουργικότητας «Επικοινωνία» του ΕΣΗΔΗΣ. Ο φορέας που αντικαθιστά φορέα του προηγούμενου εδαφίου δεν επιτρέπεται να αντικατασταθεί εκ νέου»

«2.2.9. Κανόνες απόδειξης ποιοτικής επιλογής

Το δικαίωμα συμμετοχής των οικονομικών φορέων και οι όροι και προϋποθέσεις συμμετοχής τους, όπως ορίζονται στις παραγράφους 2.2.1 έως 2.2.8, κρίνονται κατά την υποβολή της προσφοράς δια του ΕΕΕΣ κατά τα οριζόμενα στην παράγραφο 2.2.9.1, κατά την υποβολή των δικαιολογητικών της παραγράφου 2.2.9.2 και κατά τη σύναψη της Σύμβασης δια της υπεύθυνης δήλωσης, της περ. δ' της παρ. 3 του άρθρου 105 του ν. 4412/2016. Στην περίπτωση που ο οικονομικός φορέας στηρίζεται στις ικανότητες άλλων φορέων, σύμφωνα με την παράγραφο 2.2.8 της παρούσας, οι φορείς στην ικανότητα των οποίων στηρίζεται υποχρεούνται να αποδεικνύουν, κατά τα οριζόμενα στις παραγράφους 2.2.9.1 και 2.2.9.2, ότι δεν συντρέχουν οι λόγοι αποκλεισμού της παραγράφου 2.2.3 της παρούσας και ότι πληρούν τα σχετικά κριτήρια επιλογής κατά περίπτωση (παράγραφοι 2.2.5 και 2.2.6). Στην περίπτωση που ο οικονομικός φορέας αναφέρει στην προσφορά του ότι προτίθεται να αναθέσει τμήμα(τα) της Σύμβασης υπό μορφή υπεργολαβίας σε τρίτους σε ποσοστό που υπερβαίνει το τριάντα τοις εκατό (30%) της συνολικής αξίας της Σύμβασης, οι υπεργολάβοι υποχρεούνται να αποδεικνύουν, κατά τα οριζόμενα στις παραγράφους 2.2.9.1 και 2.2.9.2, ότι δεν συντρέχουν οι λόγοι αποκλεισμού της παραγράφου 2.2.3 της παρούσας[...]

2.2.9.1. Προκαταρκτική απόδειξη κατά την υποβολή προσφορών

Προς προκαταρκτική απόδειξη ότι οι προσφέροντες οικονομικοί φορείς:

α) δεν βρίσκονται σε μία από τις καταστάσεις της παραγράφου 2.2.3 και β) πληρούν τα σχετικά κριτήρια επιλογής των παραγράφων 2.2.4, 2.2.5, 2.2.6 και 2.2.7 της παρούσης, προσκομίζουν κατά την υποβολή της προσφοράς τους ως δικαιολογητικό συμμετοχής, το προβλεπόμενο από το άρθρο 79 παρ. 1 και 3 του ν. 4412/2016 Ευρωπαϊκό Ενιαίο Έγγραφο Σύμβασης (ΕΕΕΣ), σύμφωνα με το επισυναπτόμενο στην παρούσα Παράρτημα ΙΙΙ, το οποίο

Αριθμός Απόφασης: 1073/2022

ισοδυναμεί με ενημερωμένη υπεύθυνη δήλωση, με τις συνέπειες του ν. 1599/1986. Το ΕΕΕΣ καταρτίζεται βάσει του τυποποιημένου εντύπου του Παραρτήματος 2 του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/7 και συμπληρώνεται από τους προσφέροντες οικονομικούς φορείς σύμφωνα με τις οδηγίες του Παραρτήματος.

Το ΕΕΕΣ φέρει υπογραφή με ημερομηνία εντός του χρονικού διαστήματος κατά το οποίο μπορούν να υποβάλλονται προσφορές[...]Κατά την υποβολή του ΕΕΕΣ, καθώς και της συνοδευτικής υπεύθυνης δήλωσης, είναι δυνατή, με μόνη την υπογραφή του κατά περίπτωση εκπροσώπου του οικονομικού φορέα, η προκαταρκτική απόδειξη των λόγων αποκλεισμού που αναφέρονται στην παράγραφο 2.2.3 της παρούσας, για το σύνολο των φυσικών προσώπων που είναι μέλη του διοικητικού, διευθυντικού ή εποπτικού οργάνου του ή έχουν εξουσία εκπροσώπησης, λήψης αποφάσεων ή ελέγχου σε αυτόν[...]

2.4.3.2. Τεχνική Προσφορά

Η τεχνική προσφορά θα πρέπει να καλύπτει όλες τις απαιτήσεις και τις προδιαγραφές που έχουν τεθεί από την Αναθέτουσα Αρχή με το κεφάλαιο “Απαιτήσεις-Τεχνικές Προδιαγραφές” του Παραρτήματος Ι της Διακήρυξης, περιγράφοντας ακριβώς πώς οι συγκεκριμένες απαιτήσεις και προδιαγραφές πληρούνται.

Περιλαμβάνει ιδίως τα έγγραφα και δικαιολογητικά, βάσει των οποίων θα αξιολογηθεί η καταλληλότητα των προσφερόμενων υπηρεσιών, με βάση το κριτήριο ανάθεσης, σύμφωνα με τα αναλυτικώς αναφερόμενα στο ως άνω Παράρτημα. Ο υποφάκελος «Τεχνική Προσφορά» περιλαμβάνει τις ακόλουθες ενότητες:[...]Β. ΟΜΑΔΑ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ ΕΡΓΟΥ Για την Ομάδα Εκτέλεσης Έργου ο υποψήφιος ανάδοχος στον (υπο)φάκελο «Δικαιολογητικά Συμμετοχής – Τεχνική προσφορά» υποβάλλει σε μορφή αρχείου pdf ψηφιακά υπογεγραμμένη την πρότασή του παρουσιάζοντας την προτεινόμενη ομάδα έργου. Η πρόταση παρουσίασης της ομάδας έργου θα περιλαμβάνει με σαφή τρόπο όλα τα στοιχεία που αναφέρονται στην ΟΜΑΔΑ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ ΕΡΓΟΥ του κεφαλαίου 2.3.1 της παρούσας και λαμβάνονται υπόψη για την αξιολόγηση των κριτηρίων της Ομάδας Β. Οι υποψήφιοι θα παρουσιάσουν τη μεθοδολογία οργάνωσης και διοίκησης του Έργου, την καταλληλότητα των

Αριθμός Απόφασης: 1073/2022

προσόντων και της εμπειρίας των μελών της ομάδας έργου για την εκτέλεση του έργου. Ειδικότερα, αξιολογείται η αριθμητική και η ποιοτική επάρκεια της ομάδας έργου σύμφωνα με τη δομή και σύνθεση του οργανωτικού σχήματος. Στην περίπτωση που η προσφορά υποβάλλεται από ένωση προσώπων, για τη βαθμολόγηση στα σχετικά κριτήρια λαμβάνεται σοβαρά υπόψη ο τρόπος και ο βαθμός ουσιαστικής συμμετοχής ενός εκάστου των μελών που συμμετέχουν στην ένωση για την υλοποίηση του έργου. Τα στοιχεία που θα περιλαμβάνονται στην Τεχνική Προσφορά θα πρέπει να είναι όσο το δυνατό πιο αναλυτικά και εμπειριστατωμένα, ώστε να δίνουν σαφή εικόνα ότι ο Προσφέρων έχει κατανοήσει το αντικείμενο της Σύμβασης που καλείται να αναλάβει, ενώ θα πρέπει να προτείνει κατάλληλο οργανωτικό σχήμα και προσωπικό έτσι ώστε να διασφαλίζεται η αποτελεσματική, ποιοτικά ορθή και έγκαιρη υλοποίηση του έργου[...]

19. Επειδή, σύμφωνα με το 55860/10-2-2022 έγγραφο διευκρινίσεων της αναθέτουσας αρχής, το οποίο αναρτήθηκε στον ηλεκτρονικό τόπο του διαγωνισμού πριν την καταληκτική ημερομηνία υποβολής των προσφορών (19-02-2022) κι εντάχθηκε στους όρους της σύμβασης: «[...]Οι απαιτούμενοι τίτλοι σπουδών που θα πρέπει να συνοδεύουν την αίτηση του Υποψηφίου Αναδόχου αναφέρονται στο άρθρο 2.2.6.β. Τεχνική και επαγγελματική ικανότητα. Σε συνέχεια του Σχετικού β' επισημαίνουμε τα εξής: Για την απαίτηση του άρθρου 2.2.6.β. Τεχνική και επαγγελματική ικανότητα που αφορά δύο (2) μέλη τουλάχιστον κατόχους πτυχίου ΑΕΙ ή με σχετική επαγγελματική πιστοποίηση και αποδεδειγμένη εμπειρία στη μετάφραση ιστορικών και αρχαιολογικών κειμένων στις παρακάτω γλώσσες αθροιστικά: Αγγλικά, Γαλλικά, Γερμανικά και Ρώσικα, διευκρινίζουμε πως αφορά τόσο κατόχους πτυχίου τμήματος ή σχολής Μετάφρασης ή κατόχους σχετικής επαγγελματικής πιστοποίησης στη Μετάφραση κειμένων, όσο και πτυχιούχους ΑΕΙ ξενόγλωσσων φιλολογικών τμημάτων (Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Τμήμα Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας) με αποδεδειγμένη εμπειρία στη Μετάφραση κειμένων. Οι προτεινόμενοι από τον Ανάδοχο Μεταφραστές θα πρέπει να διαθέτουν επίσης αποδεδειγμένη εμπειρία στη Μετάφραση ιστορικών και αρχαιολογικών

Αριθμός Απόφασης: 1073/2022

κειμένων αθροιστικά στις γλώσσες που αναφέρονται στην παραπάνω απαίτηση.».

20. Επειδή, από τη νομολογία του ΔΕΕ προκύπτει ότι η αναθέτουσα αρχή δεν μπορεί, κατ' αρχήν, να τροποποιήσει, κατά τη διάρκεια της διαδικασίας αναθέσεως, το περιεχόμενο των βασικών όρων του διαγωνισμού, στους οποίους έχουν καλόπιστα στηριχθεί οι ενδιαφερόμενοι επιχειρηματίες για να αποφασίσουν εάν θα υποβάλουν προσφορά ή εάν, αντιθέτως, δεν θα λάβουν μέρος στη διαδικασία συνάψεως της σχετικής συμβάσεως (βλ., υπό την έννοια αυτή, αποφάσεις της 10ης Μαΐου 2012, Επιτροπή κατά Κάτω Χωρών, C 368/10, EU:C:2012:284, σκέψη 55, και της 16ης Απριλίου 2015, Enterprise Focused Solutions, C-278/14, EU:C:2015:228, σκέψεις 27 έως 29). Πάντως, από τα ανωτέρω δεν συνάγεται ότι οποιαδήποτε τροποποίηση της συγγραφής υποχρεώσεων μετά τη δημοσίευση της προκήρυξης του διαγωνισμού θα ήταν, καταρχήν και σε κάθε περίπτωση, μη επιτρεπόμενη. Ως εκ τούτου, η αναθέτουσα αρχή έχει κατ' εξαίρεση τη δυνατότητα διορθώσεως ή συμπληρώσεως των δεδομένων της συγγραφής υποχρεώσεων των οποίων απαιτείται η απλή διευκρίνισή τους ή προς τον σκοπό της διορθώσεως πρόδηλων εκ παραδρομής λαθών, υπό την επιφύλαξη ότι ενημερώνει σχετικά το σύνολο των προσφερόντων (βλ., κατ' αναλογία, απόφαση της 29ης Μαρτίου 2012, SAG ELV Slovensko κ.λπ., C-599/10, EU:C:2012:191, σκέψη 40) και σε κάθε περίπτωση υπό την επιφύλαξη της τηρήσεως των αρχών της απαγορεύσεως των διακρίσεων και της ίσης μεταχειρίσεως καθώς και της υποχρεώσεως διαφάνειας. Η απαίτηση αυτή σημαίνει, πρώτον, ότι οι σχετικές τροποποιήσεις, καίτοι μπορεί να είναι σημαντικές, δεν πρέπει να είναι τόσο ουσιώδεις ώστε θα είχαν προσελκύσει δυνητικούς προσφέροντες οι οποίοι, σε περίπτωση που δεν υφίσταντο οι τροποποιήσεις αυτές, δεν θα ήταν σε θέση να υποβάλουν προσφορά. Δεύτερον, η εν λόγω απαίτηση συνεπάγεται ότι οι τροποποιήσεις αυτές πρέπει να αποτελούν αντικείμενο επαρκούς δημοσιότητας, κατά τρόπον ώστε να παρέχεται σε όλους τους ευλόγως ενημερωμένους και έχοντες τη συνήθη επιμέλεια δυνητικούς προσφέροντες η δυνατότητα να λάβουν γνώση των τροποποιήσεων αυτών υπό τις ίδιες προϋποθέσεις και κατά το ίδιο χρονικό σημείο. Τρίτον, η ίδια απαίτηση προϋποθέτει επιπροσθέτως, αφενός, ότι οι εν λόγω τροποποιήσεις πρέπει να

Αριθμός Απόφασης: 1073/2022

έχουν επέλθει πριν από την εκ μέρους των προσφερόντων υποβολή των προσφορών, και, αφετέρου, ότι η προθεσμία για την υποβολή των εν λόγω προσφορών πρέπει να παρατείνεται όταν οι τροποποιήσεις αυτές είναι σημαντικές (C-298/15, «Borta» UAB, ECLI:EU:C:2017:266 σκ.70-76 αλλά και προτάσεις της Γενικής Εισαγγελέως E. Sharpston σχετικά με την εν λόγω υπόθεση).

21. Επειδή, περαιτέρω, όταν με τις διευκρινίσεις αίρονται ανακρίβειες ή ασάφειες όρων ή μνημονευόμενων στη διακήρυξη στοιχείων αυτές συνιστούν πράξη εκτελεστή (πρβλ. ΣΤΕ Ε.Α. 473/2010, 758, 45/2008, 952/2007), καθώς οι εν θέματι διευκρινίσεις δεν επιβεβαιώνουν το περιεχόμενο της διακήρυξης αλλά το αποσαφηνίζουν παρέχοντας κάποιο κρίσιμο νέο στοιχείο που επηρεάζει τη δυνατότητα υποβολής προσφοράς των συμμετεχόντων (πρβλ. Ε.Α. 474/2005, 532/2004). Επιπλέον, στην ως άνω περίπτωση, η πράξη περί παροχής διευκρινίσεων αποτελεί πράξη εκτελεστή, υποκείμενη σε προσφυγή και εφ' όσον δεν αμφισβητηθεί η νομιμότητά της, οι παρεχόμενες με αυτήν διευκρινίσεις εντάσσονται στο κανονιστικό πλαίσιο του διαγωνισμού, συμπληρώνοντας τους σχετικούς όρους της διακηρύξεως, στους οποίους αναφέρονται (πρβλ. Ε.Α. ΣΤΕ 190/2015, 108/2015, 55/2015, 44/2015, 92/2014, 254/2012, 45/2008, ΔΕφΑθ (αναστ.) 451/2014, 437/2013).

22.Επειδή, η υποχρέωση διαφάνειας έχει μεταξύ άλλων ως σκοπό να αποκλείσει τον κίνδυνο αυθαιρεσίας εκ μέρους της αναθέτουσας αρχής (βλ., C-278/14, SC Enterprise Focused Solutions SRL ECLI:EU:C:2015:228,σκ. 25 και απόφαση SAG ELV Slovensko κ.λπ., C-599/10, EU:C:2012:191, σκέψη 25 και εκεί παρατιθέμενη νομολογία) και ο σκοπός αυτός δεν θα επιτυχανόταν αν η αναθέτουσα αρχή μπορούσε να μην εφαρμόσει τους όρους στους οποίους η ίδια υποβλήθηκε (βλ., C-278/14, SC Enterprise Focused Solutions SRL ECLI:EU:C:2015:228, σκ. 27).

23.Επειδή, περαιτέρω, η αρχή της ίσης μεταχείρισης και η υποχρέωση διαφάνειας αντιτίθενται επίσης σε κάθε διαπραγμάτευση μεταξύ της αναθέτουσας αρχής και ενός προσφέροντος στο πλαίσιο διαδικασίας σύναψης δημόσιας σύμβασης, πράγμα που συνεπάγεται ότι, καταρχήν, μια προσφορά δεν δύναται να τροποποιηθεί μετά την κατάθεσή της, είτε κατόπιν πρωτοβουλίας της αναθέτουσας αρχής είτε του προσφέροντος (βλ.,

Αριθμός Απόφασης: 1073/2022

συναφώς, αποφάσεις της 29ης Μαρτίου 2012, SAG ELV Slovensko κ.λπ., C-599/10, EU:C:2012:191, σκέψη 36, καθώς και της 10ης Οκτωβρίου 2013, Manova, C-336/12, EU:C:2013:647, σκέψη 31). Συγκεκριμένα, αν γινόταν δεκτό ότι η αναθέτουσα αρχή έχει την εξουσία να ζητεί διευκρινίσεις από συγκεκριμένο υποψήφιο την προσφορά του οποίου κρίνει ανακριβή ή μη σύμφωνη με τις τεχνικές προδιαγραφές της συγγραφής υποχρεώσεων, η εν λόγω αρχή θα κινδύνευε να θεωρηθεί ύποπτη, σε περίπτωση που τελικώς επέλεγε την επίμαχη προσφορά, ότι διεξήγαγε μυστικές διαπραγματεύσεις με τον οικείο υποψήφιο, εις βάρος των λοιπών υποψηφίων και κατά παράβαση της αρχής της ίσης μεταχείρισης (απόφαση της 29ης Μαρτίου 2012, SAG ELV Slovensko κ.λπ., C-599/10, EU:C:2012:191, σκέψη 37). Επιπλέον, η αίτηση διευκρίνησης δεν δύναται να καταλήξει στο να υποβάλει, στην πραγματικότητα, ο συγκεκριμένος προσφέρων νέα προσφορά (βλ. αποφάσεις της 29ης Μαρτίου 2012, SAG ELV Slovensko κ.λπ., C-599/10, EU:C:2012:191, σκέψη 40, της 10ης Οκτωβρίου 2013, Manova, C-336/12, EU:C:2013:647, σκέψη 36).

24. Επειδή, από τη συνδυασμένη ερμηνεία κι εφαρμογή των άρθρων 2.2.6, 2.4.3.2, 2.4.6 της διακήρυξης προκύπτει ότι ο υποψήφιος ανάδοχος οφείλει επί ποινή αποκλεισμού της προσφοράς του ν'αποδεικνύει με τα κατάλληλα έγγραφα που υποβάλλονται με την τεχνική προσφορά *«την καταλληλότητα των προσόντων και της εμπειρίας των μελών της ομάδας έργου για την εκτέλεση του έργου»*. Ειδικότερα δε, ως προκύπτει από το άρθρο 2.2.6 β της διακήρυξης αναφορικά με την καταλληλότητα των προσόντων και της εμπειρίας των υποψηφίων, απαιτείται η απόδειξη αφενός μεν της πιστοποιημένης επάρκειας του μεταφραστή στην οικεία γλώσσα, αφετέρου δε η εμπειρία του στη μετάφραση ιστορικών και αρχαιολογικών κειμένων. Όστε, δεν αρκεί από μόνη της κάποια πιστοποίηση της επαρκούς γνώσης μιας εκ των ανωτέρω ξένων γλωσσών από αντίστοιχο τμήμα ξενόγλωσσης φιλολογίας ή η πιστοποίηση μεταφραστή αλλά απαιτείται ρητώς και σχετική παρελθούσα εμπειρία στη απόδοση στα ελληνικά ιστορικών και αρχαιολογικών ευρημάτων ή/και το αντίστροφο, όπως τονίζει και η αναθέτουσα στις υπ' αριθ. 55860/10-02- 2022 διευκρινίσεις που έδωσε: *«αφορά τόσο κατόχους πτυχίου τμήματος ή σχολής Μετάφρασης ή*

Αριθμός Απόφασης: 1073/2022

κατόχους σχετικής επαγγελματικής πιστοποίησης στη Μετάφραση κειμένων, όσο και πτυχιούχους ΑΕΙ ξενόγλωσσων φιλολογικών τμημάτων (Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Τμήμα Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας) με αποδεδειγμένη εμπειρία στη Μετάφραση κειμένων». Ειδικά ως προς τα απαιτούμενα προσόντα που προβλέπονται στο άρθρο 2.2.6.β για την ομάδα των μεταφραστών, ο προσφεύγων απέστειλε το υπ αριθ. πρωτ. ΥΠΠΟΑ/50936/08-02- 2022 αίτημα μέσω της πλατφόρμας ΕΣΗΔΗΣ με Θέμα: «Αίτημα Συμπληρωματικών Πληροφοριών», προκειμένου να αποσαφηνιστεί ο τρόπος και ο χρόνος υποβολής των απαιτούμενων τίτλων σπουδών («[...]σύμφωνα με την παράγραφο 2.2.9.2 Αποδεικτικά μέσα Β.4, β) για την τεκμηρίωση της ομάδας έργου αναφέρετε ότι πρέπει να προσκομίσουμε:[...]Με βάση τα παραπάνω ως αποδεικτικό εμπειρίας θεωρείται μόνο η συμπλήρωση και προσκόμιση του άνω πίνακα που μας υποδεικνύεται εντός του κειμένου και των απαιτούμενων ή απαιτούνται και επιπλέον έγγραφα απόδειξης εμπειρίας;» Στο αίτημα αυτό η αναθέτουσα αρχή απάντησε με το με αρ. πρωτ. 55860/10-02-2022 έγγραφό της ως εξής : «Οι απαιτούμενοι τίτλοι σπουδών που θα πρέπει να συνοδεύουν την αίτηση του Υποψήφιου Αναδόχου αναφέρονται στο άρθρο 2.2.6.β. Τεχνική και Επαγγελματική Ικανότητα». Συνεπώς, κατά την ρητή διευκρίνιση της αναθέτουσας αρχής καθίσταται υποχρεωτική η προσκόμιση με την προσφορά και των απαιτούμενων στον όρο 2.2.6.β. τίτλων σπουδών που πιστοποιούν την μεταφραστική ικανότητα των μελών της ομάδας έργου.

25.Επειδή, εν προκειμένω, όπως προκύπτει από την επισκόπηση του φακέλου της υπόθεσης η Ομάδα των μεταφραστών αποτελείται από τα κάτωθι μέλη : α) ..., μεταφραστής ρωσικών, β) ..., μεταφράστρια γερμανικών, γ) ..., μεταφράστρια αγγλικών δ) ..., μεταφράστρια γαλλικών. Ειδικότερα, όσον αφορά τον κ. ..., ο τελευταίος δηλώνει στο ΕΕΕΣ που υπέβαλε τα εξής: «Ο ... μεταφραστής συμμετέχει ως εξωτερικός συνεργάτης της «...» (για τις προβλεπόμενες από την διακήρυξη σχετικές υπηρεσίες «Μέλος τουλάχιστον κάτοχος πτυχίου ΑΕΙ ή με σχετική επαγγελματική πιστοποίηση και αποδεδειγμένη εμπειρία στη μετάφραση ιστορικών και αρχαιολογικών κειμένων στις παρακάτω γλώσσες αθροιστικά: Αγγλικά,

Αριθμός Απόφασης: 1073/2022

Γαλλικά, Γερμανικά και Ρωσικά, διευκρινίζουμε πως η ανωτέρω απαίτηση αφορά κατόχους πτυχίου τμήματος ή σχολής Μετάφρασης ή κατόχους σχετικής επαγγελματικής πιστοποίησης στη Μετάφραση κειμένων. Οι προτεινόμενοι από τον Ανάδοχο Μεταφραστές θα πρέπει να διαθέτουν επίσης αποδεδειγμένη εμπειρία στη μετάφραση ιστορικών και αρχαιολογικών κειμένων αθροιστικά στις γλώσσες που αναφέρονται στην παραπάνω απαίτηση») και ως μέλος της ομάδας έργου, όπως αυτή περιγράφεται στην τεχνική προσφορά που έχει υποβληθεί στο πλαίσιο της παραπάνω Διακήρυξης. Η συμμετοχή του στο έργο καλύπτει τα παραδοτέα: Π6: Μεταφράσεις στα Ρωσικά και αφορά το 2% της σύμβασης». Ωστόσο, στο φάκελο προσφοράς του παρεμβαίνοντος ουδόλως προσκομίστηκαν πτυχία και τίτλοι σπουδών που πιστοποιούν την επάρκεια του κ. Πατελάρου στην ανωτέρω γλώσσα. Επιπλέον, η κα ..., επίσης στην ομάδα μεταφραστών, δηλώνει με το ΕΕΕΣ της προκαταρκτικά τα ακόλουθα: « Η ... αρχαιολόγος συμμετέχει ως εξωτερικός συνεργάτης της «...» (για τις προ- βλεπόμενες από την διακήρυξη σχετικές υπηρεσίες «Μέλος τουλάχιστον κάτοχος πτυχίου ΑΕΙ ή με σχετική επαγγελματική πιστοποίηση και αποδεδειγμένη εμπειρία στη μετάφραση ιστορικών και αρχαιολογικών κειμένων στις παρακάτω γλώσσες αθροιστικά: Αγγλικά, Γαλλικά, Γερμανικά και Ρώσικα, διευκρινίζουμε πως η ανωτέρω απαίτηση αφορά κατόχους πτυχίου τμήματος ή σχολής Μετάφρασης ή κατόχους σχετικής επαγγελματικής πιστοποίησης στη Μετάφραση κειμένων. Οι προτεινόμενοι από τον Ανάδοχο Μεταφραστές θα πρέπει να διαθέτουν επίσης αποδεδειγμένη εμπειρία στη μετάφραση ιστορικών και αρχαιολογικών κειμένων αθροιστικά στις γλώσσες που αναφέρονται στην παραπάνω απαίτηση») και ως μέλος της ομάδας έργου, όπως αυτή περιγράφεται στην τεχνική προσφορά που έχει υποβληθεί στο πλαίσιο της παραπάνω Διακήρυξης. Η συμμετοχή του στο έργο καλύπτει τα παραδοτέα: Π6: Μεταφράσεις στα Γερμανικά και αφορά το 2% της σύμβασης». Η ανωτέρω, λοιπόν, αναλαμβάνει με την υπεύθυνη δήλωσή της τη μετάφραση των κειμένων που θα της ανατεθούν στα Γερμανικά, διότι διαθέτει την απαιτούμενη γνώση. Πλην, όμως, από την επισκόπηση των πτυχίων που υποβλήθηκαν προκύπτει ότι ο βασικός τίτλος σπουδών της είναι στην αρχαιολογία, ενώ κατά τη διακήρυξη απαιτούμενη είναι η

Αριθμός Απόφασης: 1073/2022

πιστοποίηση μεταφραστή, άλλως πτυχίο από ξενόγλωσση φιλολογία. Πλην, όμως, εν προκειμένω ο μόνος τίτλος που προσκόμισε η κα ... είναι το πτυχίο Γερμανικών επιπέδου *Zentrale Mittelstufenprüfung* - Πολύ καλή γνώση, το οποίο όμως ουδόλως ικανοποιεί τον οικείο όρο της διακήρυξης, καθότι δεν αποδεικνύει την πιστοποίηση της τελευταίας ως μεταφράστριας. Κατά συνέπεια, η κα Γερούση δεν αποδεικνύει, σύμφωνα με τα ζητούμενα από τη διακήρυξη, ότι είναι πιστοποιημένη μεταφράστρια γερμανικών μόνον από το πτυχίο γερμανικών που επικαλείται. Ομοίως αναφορικά και με το μέλος της ομάδας μεταφραστών κα Στο ΕΕΕΣ της η κα ... δηλώνει τα εξής : *«Η ... μεταφράστρια συμμετέχει ως εξωτερικός συνεργάτης της «...» (για τις προβλεπόμενες από την διακήρυξη σχετικές υπηρεσίες «Μέλος τουλάχιστον κάτοχος πτυχίου ΑΕΙ ή με σχετική επαγγελματική πιστοποίηση και αποδεδειγμένη εμπειρία στη μετάφραση ιστορικών και αρχαιολογικών κειμένων στις παρακάτω γλώσσες αθροιστικά: Αγγλικά, Γαλλικά, Γερμανικά και Ρώσικα, διευκρινίζουμε πως η ανωτέρω απαίτηση αφορά κατόχους πτυχίου τμήματος ή σχολής Μετάφρασης ή κατόχους σχετικής επαγγελματικής πιστοποίησης στη Μετάφραση κειμένων. Οι προτεινόμενοι από τον Ανάδοχο Μεταφραστές θα πρέπει να διαθέτουν επίσης αποδεδειγμένη εμπειρία στη μετάφραση ιστορικών και αρχαιολογικών κειμένων αθροιστικά στις γλώσσες που αναφέρονται στην παραπάνω απαίτηση»)* και ως μέλος της ομάδας έργου, όπως αυτή περιγράφεται στην τεχνική προσφορά που έχει υποβληθεί στο πλαίσιο της παραπάνω Διακήρυξης. Η συμμετοχή του στο έργο καλύπτει τα παραδοτέα: Π6: *Μεταφράσεις στα Αγγλικά και αφορά το 2% της σύμβασης*». Ήτοι, δηλώνει μεταφράστρια αγγλικών και για την απόδειξη της γνώσης της όπως ορίζει το άρθρο 2.2.6.β. προσκόμισε τις σχετικές πιστοποιήσεις. Ωστόσο από τα έγγραφα που υπέβαλε μεταξύ των οποίων πτυχίο και μεταπτυχιακό ΔΟΑΤΑΠ στην αρχαιολογία δεν αποδεικνύεται καμία από τις απαιτήσεις του όρου 2.2.6. Το γεγονός ότι η κα Γουδή διαθέτει πιστοποιημένες γνώσεις αρχαιολογίας δεν είναι ζητούμενο κατά τον όρο της οικείας διακήρυξης, όπου θα πρέπει κατά πρώτον να αποδεικνύεται ότι η κα ... διαθέτει πιστοποίηση μεταφραστή ή είναι απόφοιτη από τμήμα αγγλικής φιλολογίας. Παρόλα αυτά, η συγκεκριμένη υποψήφια δεν έχει καταθέσει κανένα από τα παραπάνω

Αριθμός Απόφασης: 1073/2022

πτυχία, ούτε πτυχίο επάρκειας στην αγγλική γλώσσα. Σε κάθε δε περίπτωση, ακόμα κι αν η κα ... δηλώνει με το βιογραφικό της σημείωμα ότι έχει γνώσεις της ξένης γλώσσας και προηγούμενη – επιθυμητή και ζητούμενη- εμπειρία στη μετάφραση ιστορικών και αρχαιολογικών κειμένων, με κανένα στοιχείο δεν αποδεικνύει τα δηλούμενά της, ούτε υποβάλλει τα απαιτούμενα κατά τον οικείο όρο πτυχία για την τεκμηρίωση της ικανότητάς της ως πιστοποιημένης μεταφράστριας της αγγλικής γλώσσας. Ακόμη, αναφορικά με την κα Μουτσίου, η οποία δήλωσε ότι θα μετέχει στην ομάδα έργου τη θέση του μεταφραστή Γαλλικών ως εξής : *«Η ... μεταφράστρια συμμετέχει ως εξωτερικός συνεργάτης της «...» (για τις προβλεπόμενες από την διακήρυξη σχετικές υπηρεσίες «Μέλος τουλάχιστον κάτοχος πτυχίου ΑΕΙ ή με σχετική επαγγελματική πιστοποίηση και αποδεδειγμένη εμπειρία στη μετάφραση ιστορικών και αρχαιολογικών κειμένων στις παρακάτω γλώσσες αθροιστικά: Αγγλικά, Γαλλικά, Γερμανικά και Ρώσικα, διευκρινίζουμε πως η ανωτέρω απαίτηση αφορά κατόχους πτυχίου τμήματος ή σχολής Μετάφρασης ή κατόχους σχετικής επαγγελματικής πιστοποίησης στη Μετάφραση κειμένων. Οι προτεινόμενοι από τον Ανάδοχο Μεταφραστές θα πρέπει να διαθέτουν επίσης αποδεδειγμένη εμπειρία στη μετάφραση ιστορικών και αρχαιολογικών κειμένων αθροιστικά στις γλώσσες που αναφέρονται στην παραπάνω απαίτηση»)* και ως μέλος της ομάδας έργου, όπως αυτή περιγράφεται στην τεχνική προσφορά που έχει υποβληθεί στο πλαίσιο της παραπάνω Διακήρυξης. Η συμμετοχή του στο έργο καλύπτει τα παραδοτέα: Π6: *Μεταφράσεις στα Γαλλικά και αφορά το 2% της σύμβασης*». Η συγκεκριμένη υποψήφια, παρότι περιγράφει τις ικανότητές της στη μετάφραση γαλλικών κειμένων και προτείνει την καταλληλότητα της για τη θέση αυτή, δεν προσκομίζει κανένα τεκμηριωτικό έγγραφο/πτυχίο για την απόδειξη της γνώσης της ξένης αυτής γλώσσας και φυσικά όπως συνέβη και με τα λοιπά μέλη της ομάδας δεν προσκομίστηκε αποδεικτικό κατοχής πτυχίου μεταφραστή ή από ξενόγλωσσο τμήμα, με συνέπεια να μην μπορεί να αξιολογηθεί πλήρως των απαιτήσεων της διακήρυξης. Τα δε δηλούμενα στο βιογραφικό της σημείωμα ουδόλως αρκούν για την απόδειξη των προσόντων της καθότι τούτο δεν συνοδεύεται από τους κατάλληλους τίτλους σπουδών. Περαιτέρω, ο ισχυρισμός του παρεμβαίνοντος

Αριθμός Απόφασης: 1073/2022

ότι: «Θεμελιώδης αρχή που διέπει τους διαγωνισμούς είναι ότι στην φάση της συμμετοχής υποβάλλεται μόνο το ΕΕΕΣ. Ο φορέας που θα ανακηρυχθεί προσωρινός ανάδοχος, θα κληθεί τότε να υποβάλει τα δικαιολογητικά που τεκμηριώνουν και αποδεικνύουν την επαγγελματική εμπειρία, ικανότητα και κατάρτιση των μελών της ομάδας έργου του, όχι νωρίτερα» τυγχάνει απορριπτός ως μη ερειδόμενος στη διακήρυξη καθώς δεν είναι σύμφωνος με όσα ορίζονται στα άρθρα 2.2.6 β, 2.4.3.2 της διακήρυξης, όπως αυτά διευκρινίστηκαν με το από 10-02-2022 διευκρινιστικό έγγραφο της αναθέτουσας αρχής, το οποίο ουδέποτε αμφισβήτησε καθώς συμμετείχε ανεπιφύλακτα στο διαγωνισμό. Επίσης, ο ισχυρισμός του παρεμβαίνοντος ότι : «Είναι δηλαδή αποδεκτά βιογραφικά μελών της ομάδας έργου που είναι κάτοχοι πτυχίου ΑΕΙ, ή κάτοχοι επαγγελματικής πιστοποίησης στη μετάφραση κειμένων, όπως συντρέχει στην περίπτωση των μελών της ομάδας έργου της εταιρείας μας κ.κ. ... και ... Όσον αφορά τις κ.κ. ... και ..., αυτά τα μέλη είναι επιπλέον της απαίτησης της διακήρυξης για δύο πιστοποιημένους μεταφραστές-μέλη της ομάδας έργου. Συνεπώς η απαίτηση της διακήρυξης έχει πληρωθεί από τα μέλη ... και ...» είναι απορριπτός καθώς, ως ήδη αναλυτικά εκτέθηκε ανωτέρω, για κανένα μέλος της ομάδας δεν αποδείχθηκαν τα απαιτούμενα προσόντα στο σύνολο τους σύμφωνα με όσα ειδικώς ορίζονται από τη διακήρυξη. Συνεπώς, ο λόγος της προσφυγής πρέπει να γίνει δεκτός.

25. Επειδή, κατόπιν των ανωτέρω που αποτελούν αυτοτελή λόγο απόρριψης της προσφοράς του παρεμβαίνοντος παρέλκει ως αλυσιτελής η εξέταση των λοιπών λόγων της προσφυγής.

26. Επειδή, η προσφυγή πρέπει να γίνει δεκτή και ν'απορριφθεί η παρέμβαση.

27. Επειδή, ύστερα από την προηγούμενη σκέψη πρέπει να επιστραφεί το καταβληθέν παράβολο.

Για τους λόγους αυτούς

Δέχεται την προσφυγή και ακυρώνει την προσβαλλομένη κατά το σκέλος αυτής με το οποίο έγινε δεκτή η προσφορά του παρεμβαίνοντος οικονομικού φορέα «...», σύμφωνα με το σκεπτικό.

Απορρίπτει την παρέμβαση.

Αριθμός Απόφασης: 1073/2022

Ορίζει την επιστροφή του καταβληθέντος παραβόλου.

Κρίθηκε και αποφασίσθηκε την 6-07-2022 και εκδόθηκε στις 20-07-2022 στον Άγιο Ιωάννη Ρέντη.

**Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΜΑΡΓΑΡΙΤΑ ΚΑΝΑΒΑ**

**Η ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ
ΑΝΑΣΤΑΣΙΑ ΡΟΥΜΕΛΙΩΤΗ**